

# Newsletter di novembre

2023

Dear Dante friends,

As the end of the year is nearing, it is a good reminder to ensure you have our annual Mercatino di Natale in your diary so you don't miss the date! There will be all the items you need for your Christmas day or for presents for family and friends. Read more about it on page 2.

In September the movie at the University of Auckland couldn't go ahead due to technical issues on the night, so it will be shown again this month. Click the link on page 3 to watch the trailer for this movie and then come along on the 24th to see it in full.

Matteo Telara has written an informative article on his home 'town' Carrara with plenty of links to provide ideas and recommendations for visiting this hidden gem when travelling in Italy. Please read this lovely article on page 5.

Colazione for November is a coffee workshop discussing the recently released book by Wilma Laryn, a collection of short stories and some poems by her late father translated into English. For more information, see page 3.

Always a popular feature, go to page 4 for information on this month's podcast from Ondazzurra featuring Franco Battiato della serie "I viandanti della cultura", curata da Marco Sonzogni e Federico Magrin.

Please do not forget to register for the *Corso Intensivo* which is great for learning and speaking Italian, and is always a lot of fun as well - they say you learn better having fun! There is a link to for the registration on page 3.

*Kerri Fergusson*  
Newsletter Editor

## Il calendario di novembre

- 18 novembre** Festa per i bambini (p.2)
- 24 novembre** Movie Amanda (p. 3)
- 25 novembre** Colazione alla Dante con Wilma Giordano Laryn (p.3)
- 9 dicembre** Mercatino di Natale (p.2)
- 22-26 gennaio** Corso intensivo (p. 3)



If you are keen to brush up on your Italian before going on holiday, or starting classes for 2024, the Corso Intensivo is 5 days of immersing yourself in the language, with the added bonus of Alessandra's homemade cookies served by Matteo!

## Seguici!



President: Flavia Berucci  
Vice President: Matteo Telara  
Secretary: Zeyna Jalil  
School Director: Sandra Fresia

Freemans Bay Community Centre  
52 Hepburn Street,  
Freemans Bay, Auckland  
Dante office: 09 3763853

P.O. Box 91637, Victoria Street West,  
Auckland 1142  
[Dante.org.nz](http://Dante.org.nz)



# Attività ed eventi



## Mercatino di Natale

Our Mercatino di Natale is back in December. Food and fun, good company, prizes and all your Italian Xmas shopping under one roof!

The mercatino has been an annual event since 2015 and is certainly now a tradition for the Società Dante Alighieri Auckland, and for all our friends and students. It is also a great chance to meet up before the end of the year, and to exchange seasonal wishes.

Vi aspettiamo!



**Saturday 9 December 10am-12 noon**  
**Sabato 9 dicembre dalle 10:00 alle 12:00**  
**Freemans Bay Community Centre**  
**52 Hepburn St, Freemans Bay. Free entry**



## Bambini

### Festa per le famiglie italiane con bambini



Festa per i bambini della comunità italiana di Auckland! Un incontro per tutte le famiglie italiane con bambini, dai 0 anni in sù, e un'occasione per conoscersi e per far giocare i bambini in italiano. La festa è gratuita aperta a tutte le famiglie italiane, per partecipare fare rsvp a [info@dante.org.nz](mailto:info@dante.org.nz), soggetto: festa dei bambini, con il numero di adulti e bambini che parteciperanno, così potremo organizzare il rinfresco.

Ringraziamo la [Società Dante Alighieri](http://www.dante.org) in Italia per il generoso contributo a questo evento.



**Follow our FB Page**  
**[Dante Auckland Bambini](https://www.facebook.com/DanteAucklandBambini)**

**Notizie ed eventi**

**Colazione di novembre**

con **Wilma Giordano Laryn**

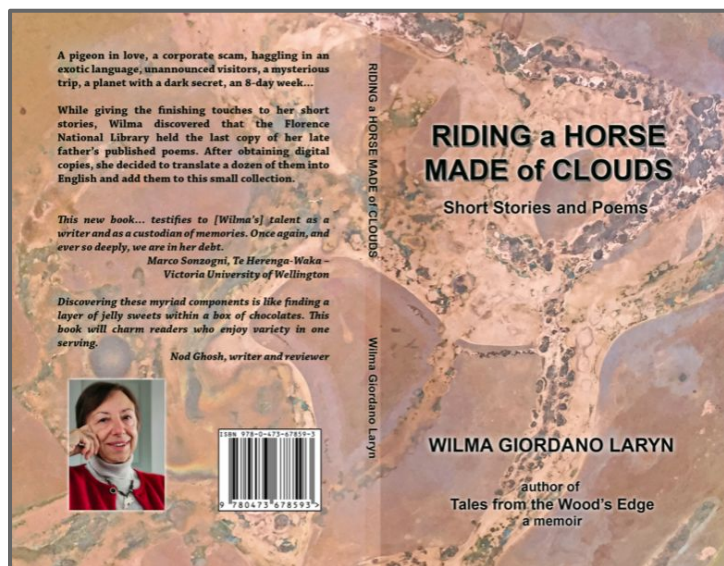
Saturday 25 November, 10am-12 noon  
 Dante Rooms, Freemans Bay Community Centre  
 52 Hepburn St, Freemans Bay.  
 All welcome.

Wilma Laryn’s just-released book, *Riding a horse made of clouds*, is a collection of short stories and some of her late father’s poems, translated into English.

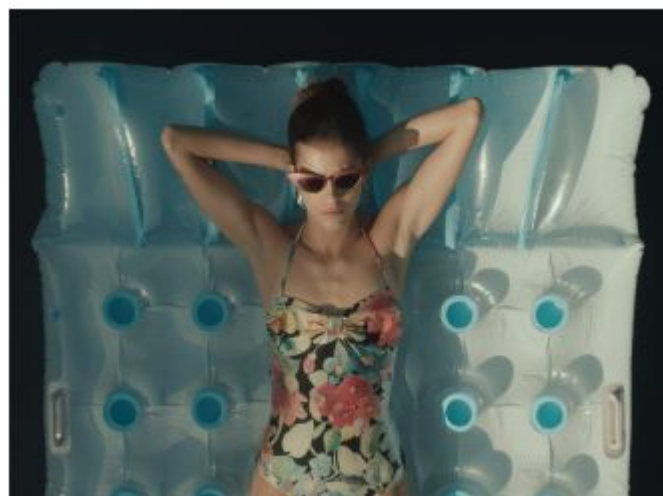
But what does it mean “translating”, especially in our times of generative AI? And is it still relevant to those studying a new language?

For our colazione this month we will be holding a coffee-workshop where we will debate these general concepts as well as doing practical exercises.

(The book will be available for purchase on the day, cash only)



**Cine featuring Amanda**



The movie *Amanda* was scheduled to be shown in September, but due to technical difficulties it was unable to show so has been kept on the schedule for November.

Entrata libera / Free entry Friday 24 November  
 6.00pm-8.00pm  
 Auckland University Humanities Building, Room 220

Parking: Owen Glenn Building - 12 Grafton Road - \$6 flat rate  
 For a preview please click this [link](#)

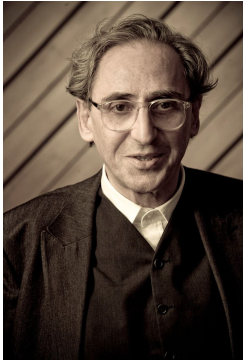
**Corso Intensivo - 22 - 26 January 2024**



The corso intensivo is always popular for students. It will be held from Monday to Friday this year for more information and enrolment click this [link](#)

## Ondazzurra Podcast

Franco Battiato della serie "I viandanti della cultura", curata da Marco Sonzogni e Federico Magrin.



Franco Battiato è stato un intellettuale che ha fatto del dissenso la sua cifra. Un cantautore italiano che ha incantato e sferzato il popolo fin con le sue prime canzoni degli anni '70. Marco Sonzogni e Federico Magrin usano l'intellettuale di origini siciliane per dialogare sul valore del dissenso per la società italiana.

Questa puntata si ricollega alla prima della serie dedicata a Fabrizio de André, ed entrambe affrontano il cantautorato come forma estrema della cultura, capace di permeare la filosofia, la letteratura, la poesia e la politica.

Marco e Federico usano poi una canzone "La cura" dell'album "L'imboscata" per discutere dell'amore e della gratuità degli atti amorosi.

Tutta l'opera di Battiato è segnata dall'immenso significato delle sue canzoni, che tracciano il percorso complesso di un artista e di uomo alla ricerca dell'essenza.

To listen click the [link](#)

Ondazzurra would like to acknowledge the following sponsors for this podcast programme:

[Società Dante Alighieri Auckland](#), il MAECI, [Ministero degli Affari Esteri e della Cooperazione Internazionale](#)

Visit us at:

[www.ondazzurra.podbean.com](http://www.ondazzurra.podbean.com)

[www.instagram.com/ondazzurra\\_nz](https://www.instagram.com/ondazzurra_nz)

[www.facebook.com/ondazzurra.podcast](https://www.facebook.com/ondazzurra.podcast)

la voce italiana  
in Aotearoa  
Nuova Zelanda

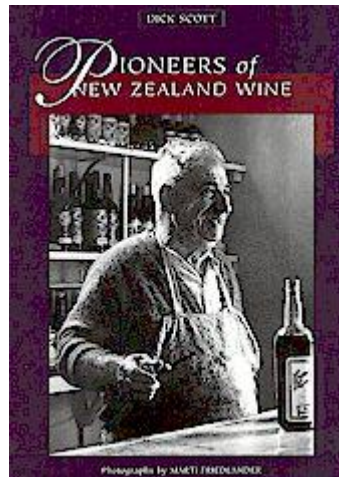
onda  
zzurra

interviste  
storie  
musica  
cultura

## Stories of Italians in New Zealand

[From the Digital Archive of Documents on Italian Immigration in New Zealand](#)

### Antonio Zame (and other Italian winemakers)



Dick Scott's historic masterpiece *Winemakers of New Zealand* (1964) was revived in 2002 as [Pioneers of New Zealand Wine](#) with the addition of black and white photographs by [Marti Friedlander](#). Italian winemaker Antonio Zame features on the cover of the book (pictured left).

Telling the stories of the people from every wine country in Europe who made the wine industry of New Zealand, this volume talks extensively about the contributions of visiting Italian expert [Romeo Bragato](#) and includes the endeavours of pioneers Italian winemakers, from the failures of [G.A. Federli](#), to Antonio Zame's Capri Vineyards in Gisborne.

In the 2002 [article on the NZ Herald](#) about *Pioneers of New Zealand Wine* Joelle Thomson wrote:

*"When author Dick Scott knew a visit to Gisborne winemaker Antonio Zame was on the agenda, he timed the trip as early as possible in the morning so that he and photographer Marti Friedlander could avoid tasting many, or any, of Zame's wines. In their desire to give these less-than-exemplary wines the swerve, the author facilitated and the photographer captured one of the most stunning photographs of the New Zealand wine industry last century. It is such an evocative image, lit entirely by natural early-morning light, that it takes pride of place in Pioneers of New Zealand Wine: on the cover."*

Another beautiful photo of Antonio Zame by [Marti Friedlander](#) can be found in [portrait](#) of Antonio Zame available from [Collections Online](#), the Collections record of the [Auckland War Memorial Museum](#). Before setting up his Capri Vineyard, Antonio Zame was a fisherman. The original Digital Archive entry can be found [here](#).

**Carrara: "Fortitudo Mea In Rota" by Matteo Telara**

*Fortitudo mea in rota* (Latin for: "My strength is in the wheel") è quello che si legge nella piccola medaglia d'oro che è stata donata a mio figlio Noah prima di lasciare l'Italia per la Nuova Zelanda.

*Fortitudo mea in rota* è il motto della mia città natale, Carrara, di cui potete trovare alcune notizie generali in inglese [QUI](#) e in italiano [QUI](#).

In realtà, io sono cresciuto a Marina di Carrara, nei quartieri più nuovi e moderni, in riva al mare, anche se una parte importante della mia crescita è avvenuta sulle montagne.

Il piatto tipico di Carrara sono i "taglierini nei fagioli" (di cui potete trovare una ricetta, in italiano, nel blog della Dante, [QUI](#)): squisiti!

Carrara è un'area non troppo turistica ma con una storia antica. Ha il marmo bianco più bello del mondo e un'invidiabile posizione geografica, vicino alle Cinque Terre, alle più belle città della Toscana (Firenze, Pisa, Lucca, Siena...) e alla gaudente Emilia Romagna. Per il vostro prossimo viaggio in Italia, vi consiglio assolutamente di non perderla!!!

*Fortitudo mea in rota* (Latin for: "My strength is in the wheel") is what you can read on a small golden medallion donated to my son Noah before leaving Italy for New Zealand.

*Fortitudo mea in rota* is the motto of my home town, Carrara. General information about Carrara can be found in English [HERE](#) and in Italian [HERE](#).

I actually grew up in Marina di Carrara, in the new, more modern suburbs on the waterfront, even though an important part of my upbringing was in the mountains. Carrara's traditional dish is "taglierini nei fagioli" (you can find a recipe in Italian in Dante's blog, [HERE](#)): delicious!

Carrara isn't a very touristic area but has a very old history. It has the best white marble in the world and is nestled in an enviable location near the Cinque Terre, and close to some of the most beautiful Tuscan cities (Firenze, Pisa, Lucca, Siena...) and don't forget the joyful Emilia Romagna. For your next trip to Italy, I suggest you do not to miss Carrara!!!





# Gli amici della Dante



Discover the special discounts you have access to thanks to your Dante card!

Only up-to-date Dante cards are accepted, follow [this link](#) to subscribe or renew your membership.



COFFEE ROASTERS



**SAPORI D'ITALIA**

**10% discount**

<https://segafredo.co.nz/>

**10% discount**

[www.sapori.co.nz](http://www.sapori.co.nz)



**10% discount**

[www.giapo.com](http://www.giapo.com)

**10% discount**

[www.touchofitaly.co.nz](http://www.touchofitaly.co.nz)



**15% discount**

[www.settebello.co.nz](http://www.settebello.co.nz)

**10% discount - use code**

**DANTE10 at checkout**

[www.dreamofitaly.co.nz](http://www.dreamofitaly.co.nz) or

[www.italymask.co.nz](http://www.italymask.co.nz)



**10% discount**

[www.ilcasaro.co.nz](http://www.ilcasaro.co.nz)



## Postcard from Italy



Autumn photo collage: Martina and Leo visited Alessandra and Peter in the Northern Apennines (Sestola, in the province of Modena). A few calories were burned with walks and games before indulging in traditional dishes with mushrooms and truffles.





# Bacheca del mese



## Proverbio del mese



The literal translation of this proverb is “the first hen that crows has laid an egg”, meaning that who has a guilty conscience will be the first to ‘crow’! The English version of this proverb is “The guilty dog barks the loudest”.

The Dante Alighieri Society of Auckland is a Registered Charity that relies on members’ donations, membership fees and voluntary work. Donations are tax-deductible and help our Society to run classes, activities, and cultural events.

**Donations can be done online with a bank transfer to Società Dante Alighieri BNZ a/c 020192-0309263-00 with the reference "LASTNAME/donation".**

*Vi ricordiamo che la Società Dante Alighieri è una Charity e che come tale accettiamo con entusiasmo le vostre donazioni e volontariato. Le donazioni possono essere dedotte dalle tasse e permettono alla nostra Società di offrire classi, attività ed eventi culturali.*

## What had been happening at the Italian Language School



All’Italian Language School Società Dante Alighieri Auckland abbiamo celebrato il centenario della nascita di Italo Calvino leggendo insieme la “Falsa Nonna”, antica versione di Cappuccetto Rosso con protagonista una bambina generosa e intraprendente che si fa beffe dell’orca.

*Barbara Martelli, insegnante*



**Follow Dante on social media!**

**Arrivederci a dicembre!**